

Raiffeisen银行Surselva分行明年将举办75周年庆典，目前已经在Ilanz/Glion的Glenerstrasse建立了一个现代化的全新住宅和商业街区。经过近两年的施工，该街区于2013年10月7日正式开放。位于瑞士Graubünden州的新公司场地扩建了两栋五层建筑以及部分地下室。其他还包括一个迎接客户的休息大厅以及为当前16名工作人员分配的办公室。Raiffeisenbank Surselva, which will celebrate its 75th anniversary next year, has built a modern new residential and commercial block on Glenerstrasse in Ilanz/Glion. It was opened on 7th October 2013 after almost two years under construction. The new company site in the Swiss canton of Graubünden extends over two of the building's five floors and parts of the basement. Among other things it includes a welcoming customer lobby and offices for the 16 staff members currently employed.



案例精选

REFERENCE PROJECT

FTTO——光纤到办公室

FTTO – TAKING FIBRE INTO THE OFFICE

在Ilanz的Raiffeisen银行Surselva分行的新办公场所，采用德特威勒公司的通信网络作为“FTTO”解决方案。

At its new site in Ilanz Raiffeisenbank Surselva is using a Datwyler communication network installed as a “Fibre-to-the-Office” solution.

Das Licht GmbH of Ruschein负责电气设计。在挑选一个合适的通信电缆系统时，他们选择了来自德特威勒公司的光缆系统。系统是作为银行场所内的FTTO（光纤到办公室）解决方案进行安装的。高性能光纤连接至办公桌附近的灵活可用的地插，而地插可以作为媒体转换器。除了电源插座外，地插上的接口还可以为用户提供了定量的标准RJ45接口，这些接口可用于个人电脑、打印机、电话、投影仪和其他设备。

Das Licht GmbH of Ruschein was in charge of electrical design. When it came to selecting a suitable communications cabling system the decision was made to go for a fibre optic system from Datwyler. This was installed as a Fibre-to-the-Office solution on the bank's premises. The high-performance fibre optic connections are terminated in flexibly usable floor boxes near the workstations, on mini switches that serve as media converters. In addition to power sockets the switches in the floor boxes provide users with plenty of standard RJ45 connections for PCs, printers, telephones, projectors and other devices.



利用最新的光缆网络，银行完善配备了未来技术。
With its new fibre optic network the bank is best equipped for future technologies.



投资于未来

“电气设计师和我最初想要利用7类电缆作为解决方案。”银行经理Gabriel Casutt解释说，其本人拥有深厚的技术背景。“但是把大量很粗的数据铜缆替换为更细的光缆，从而为交易提供更高的投资安全性，在这方面毫无争议。”技术的发展将继续取得快速进步，Casutt对此深信不疑。“在办公室安装光缆意味着对于任何网络拓展以及未来的技术发展，我们拥有了最好的装备。”

Investment in the future

“The electrical designers and I initially had a solution with Category 7 cables in mind,” explained Bank Manager Gabriel Casutt, who has a solid technical background himself. “But there is simply no argument when instead of a lot of thick copper data cables you can use thin fibre optic cables which provide a high degree of investment security into the bargain.” Technical development will continue to make rapid strides, of that Casutt is convinced. “Having fibre optics in the office means that we are best equipped for any extensions to our network and for future technologies.”

在动工前六周内分两阶段执行安装。当地公司Derungs AG具体操作，并负责新场所内所有其他的电气安装。“光缆的安装非常复杂。你必须戴上天鹅绒手套小心处理所有配件，尤其是在熔接和连接时。”项目负责人Gion Neuwirth说。他表示，德特威勒公司在安装之前以及交接当日都提出了非常合理的建议和支持。

Installation was effected in two stages within the six weeks immediately prior to the move. It was carried out by local company Derungs AG which was also responsible for all the other electrical installations in the new premises. “An installation with fibre optic cables is tricky. You have to be careful and handle everything with

velvet gloves, especially when splicing and connecting up,” reports Gion Neuwirth, the project leader in charge. He says that Datwyler’s advice and support prior to installation and in the days immediately preceding hand-over were very welcome in this respect.

特殊的德特威勒光缆，专为FTTH（光纤入户）室内布线开发，采用层绞式光缆设计，外部直径仅有2.8毫米。无卤阻燃式护套依然足够坚固，可以在严苛的安装条件下保护光纤，例如穿入已投入使用的排管系统中时。

The special Datwyler cables, which were developed for FTTH in-house cabling, are of stranded loose tube design with an external diameter of only 2.8 millimetres. The halogen-free, flame-retardant sheath is still robust enough to protect the fibres under tough installation conditions, for instance when running them into duct systems which are already in use.

工作场所铜缆连接

Derungs团队通过地板中的耐火风管系统，将易安装的室内光缆从一楼的中央配电室径向转接到场所中。这意味着桥接距离可达70米。在办公室中，每4根光缆中有2根连接到电源供电的微型交换机。每个交换机目前都为用户提供了5个RJ45接口。“在未来几年中，将出现具有10个或以上接口的Microsens交换机。”Casutt说。“这让我们能够进一步选择按要求扩大我们的网络，而无需重新布线。”

Copper workplace connections

The Derungs team routed the easy-to-install indoor cables radially into the premises, from the central distribution room on the first floor via a fire-resistant duct system in the raised floor. This meant bridging distances of up to 70 metres. In

the offices two fibres from each of the 4-fibre cables were connected to a mini switch supplied with electricity from a power supply. Each switch currently provides users with five RJ45 connections. “In a couple of years there will be Microsens switches which will have ten or more connections,” says Casutt. “This gives us the further option of expanding our network as required without re-cabling.”

必须在动工前最后几天将银行的语音IP电话集成到新的网络中。面临的挑战是使用交换机来同步操作两个网络——银行IT和外部供应商。由于现场周末运营，德特威勒、Optonet、Derungs和银行经理本人可以很短的时间内完成这项任务。“网络操作一直都很稳定。”Gabriel Casutt说。

The bank’s voice-over-IP telephones had to be integrated into the new network in the final days before the move. The challenge was to use the switches to operate two networks simultaneously – that of the bank IT and of the external provider. Thanks to an on-site week-end operation it was possible for Datwyler, Optonet, Derungs and the bank manager himself to perform this task successfully in a short space of time. “Network operation has been absolutely stable since then,” says Gabriel Casutt.

回想起来，Gion Neuwirth也报告了积极的结果：“准时交付、优良的产品质量和预先及现场的支持：与德特威勒公司的合作完美结束。”

In retrospect, Gion Neuwirth also reports positive results: “Punctual delivery, excellent product quality and support beforehand and on site: cooperation with Datwyler was perfect right to the end.”

Sascha Barbarino

瑞士格劳宾登（代理）区域经理

Area Manager Graubünden (Acting)

德特威勒电缆系统公司

Dätwyler Cabling Solutions AG

sascha.barbarino@datwyler.com



带有RJ45接口和电源插座的地插

Mini switch with RJ45 connections and power sockets in a floor box